



第 5 号国际植物检疫措施标准： “《植物检疫术语表》（1994-001）”2019 年和 2020 年修正案草案

出台背景说明

（此部分不属于本标准的正式内容）

文件日期	2021-06-15
文件类型	第 5 号国际植物检疫措施标准（《植物检疫术语表》（1994-001）） 2019 年和 2020 年修正案草案
文件当前阶段	提请植检委第 16 届会议（2022）通过
主要阶段	植物检疫措施专家委员会（1994）新增主题：1994-001，第 5 号国际植物检疫措施标准修正案。 2006-5 标准批准 TP5 规范说明。 2012-10 术语技术小组修改规范说明。 2012-11 标准委修改并批准经修改的规范说明，废除 1 号规范说明。 2018-12 术语技术小组起草“发生调查”释文，作为 2019 年修正案。 2019-05 标准委批准 2019 年修正案进入第一轮磋商，载于下文 2019-11 术语技术小组提出 2020 年修正案如下。 2020-04 标准委通过线上评议系统（替代被取消的 2020 年 5 月标准委员会）对 2020 年修正案进行修改，并通过电子决策方式（2020_eSC_May_17）批准 2020 年修正案进入第一轮磋商。 2020-12-16 术语技术小组审查各国评论意见，并提出以下修正案供标准委七人工作组审议。 <i>注</i> ：术语技术小组已推迟对“核可（货物的）”术语和定义的进一步阐释。 2021-05 标准委七人工作组通过线上评议系统审查 2019 年和 2020 年修正案，并通过线上会议批准进入，供第二轮磋商。
备注	秘书处编排本文件格式时请注意：定义和释文的编排格式（删除线、黑体、楷体）需予保留。

1. 删除

1.1 “发生率”（2018-010）

在 2018 年标准和实施主题征集期间，提交了一项主题，即修订“发生率”术语的定义，并定义“流行”术语，因为两者含义在人类和动物流行病学与植物检疫背景下可能发生混淆。

标准委员会（标准委）在 2018 年 11 月会议上讨论了主题问题工作组的建议，并指出之前已深入讨论过“发生率”和“流行”这两个术语。术语表中只有“发生率”的定义，标准委不赞成修订该定义并给出“流行”的定义，而是建议从术语表中删除“发生率”，并在国际植物检疫措施标准（国际植检措施标准）中使用“发生率”和“流行”的常用词典释义。因此，标准委在《国际植保公约标准主题清单》中增列“发生率”术语，并请术语技术小组考虑将其从术语表中删除。

在 2019 年 11 月的会议上，针对“发生率”术语以及术语表中相关词条“有害生物低度流行区”和“允许量”，术语技术小组分析了 1995 年以来技术小组开展的工作以及标准委和植检委的决定。术语技术小组回顾称，最初的意图本来是定义“流行”术语，但经过对“流行”、“发生率”和“允许量”等术语的长时间审议和磋商，最终是“发生率”（以及“允许量”）术语和定义于 2009 年获得通过并纳入术语表，而非“流行”。术语技术小组讨论了三种方案即术语表中保留“发生率”、用“流行”代替“发生率”或在术语表中同时纳入这两个术语的各自相对优势。

考虑到过去就“流行”和“发生率”术语的可能定义开展了广泛讨论，各方表达了不同观点，术语技术小组确认不太可能就修订“发生率”术语的定义以及定义新术语“流行”达成一致。术语技术小组认可标准委指出的务实方向，因而同意建议从术语表中删除“发生率”术语，对“允许量”（指“发生率”）的定义不作任何文字修改，并在国际植检措施标准中使用“发生率”和“流行”这两个词语的常用词典释义。

在审查关于删除“发生率（有害生物的）”术语的建议时，可考虑以下解释要点：

- 目前术语表中“发生率”的定义，虽然切合该术语在植物保护领域的用法，但实际上相当于人类和动物健康领域使用的“流行”的流行病学定义。例如，加拿大政府术语数据库（*TERMIUM Plus*）就这两个术语在“统计学、流行病学，以及普通医学、卫生和健康”主题领域提供的定义如下：
 - 发生率：在一定时期（通常为一年）内，高危人群中患有某种疾病或病症的新病例数量；
 - 流行：在某一特定时间，人口中患有某种特定疾病或病症的人数，通常表示为受感染人数占总人口的比例；
- 术语表中的定义与传统词典中“发生率”的通用含义一致，只是将这一术语更具体地用于植物保护领域；

-
- 因此，建议从术语表中删除“发生率”术语，并使用“流行”和“发生率”的常用词典释义。

建议删除

发生率 (有害生物的)	有害生物在样品、货物、田间或其他定义的种群中发生的比例或单位数量[植检委, 2009年]
----------------	--

2 修订**2.1 “紧急行动” (2018-044)**

在 2018 年 12 月的会议上，术语技术小组在审议就拟议修订“处理”（2017-008）术语定义进行首次磋商时收到的意见时，讨论了“紧急行动”术语如何适用于在进口货物中检测到的新的非限定性有害生物。

术语技术小组认为，此类情况应由国家植物保护机构（国家植保机构）采取“紧急行动”进行管理，但指出，由于“紧急行动”的定义引用了“植物检疫行动”，因而进一步意指实施“植物检疫措施”，目前仅适用于限定性有害生物。

回顾《国际植物保护公约》第 VII 条.6 款规定，“本条不得妨碍任何缔约方在检测到对其领土造成潜在威胁的有害生物时采取适当的紧急行动或报告这一检测结果”，术语技术小组认为，《公约》文本表明，国家植保机构有理由对任何构成“潜在威胁”的有害生物采取行动，包括非限定性有害生物。因此，术语技术小组得出结论，可能需要修订“紧急行动”的定义，以涵盖非限定性有害生物，2019 年 5 月，标准委同意将该术语增列到《国际植保公约标准主题清单》中。

在 2019 年 11 月的会议上，术语技术小组分析了已通过的国际植检措施标准中“紧急行动”和“植物检疫行动”这两个术语的用法，提出了“紧急行动”的修订定义，并于 2020 年 7 月至 9 月进行了首次磋商。在审查首次磋商收到的意见时，术语技术小组在其 2020 年 12 月的会议上提出了一项修订建议，该建议于 2021 年 5 月由标准委七人工作组修正，并在下文介绍。

在审议关于修订“紧急行动”定义的建议时，可考虑以下解释要点：

- 有必要将目前“植物检疫行动”表述中的“植物检疫”改为“官方”，以阐明紧急行动可针对限定性和非限定性有害生物两者，同时保留采取任何紧急行动均应获得国家植保机构授权这一概念；
- 在定义中，建议将“行动”英文表述“action”改为“operation”，以便与“植物检疫行动”的定义保持一致，即“为实施植物检疫措施采取的官方行动，如检验、检测、监视或处理等”；
- 由于“植物检疫”一词被“官方”取代，添加了一些表述以明确说明紧急行动的目的，即“防止有害生物传入、定殖或扩散”；注意到相关有害生物可能是限定性或非限定性的，这也与从“植物检疫”改为“官方”（关于行动）一致；

- 为清楚描述可采取紧急行动的情况，
 - 删除“植物检疫”（关于相关情况）一词，避免与可采取“植物检疫行动”的情况混淆；
 - 添加“现有植物检疫措施未涉及的”这一表述，从而明确区分引发“紧急行动”的情况和引发“植物检疫行动”的情况，根据定义，后者是指为实施（现有）植物检疫措施而采取的行动。
- 因此，通过修订，明确界定了“植物检疫行动”和“紧急行动”这两个术语应如何适当使用，即：
 - “植物检疫行动”术语是指为实施植物检疫措施而采取的行动（例如，在货物不符合植物检疫进口输入要求的情况下）；
 - “紧急行动”术语是指在现有植物检疫措施未涉及的新情况或意外情况下采取的行动，如在进口货物中检测到以前未评估过或未针对该特定寄主或途径进行限定的有害生物，或在某地区检测到需防止近期传入后定殖或扩散的有害生物。因此，这两个概念互不相关，不存在包含关系。
- 该定义的拟议修订充分反映了在已通过的国际植检措施标准中“紧急行动”和“植物检疫行动”这两个术语的不同用法。

现有定义

紧急行动	在新的或意料之外的植物检疫情况下迅速采取的 植物检疫行动 [植检临委，2001年]
------	---

建议修订

紧急行动	在现有 植物检疫措施未涉及的 新的或意料之外的植物检疫情况下， 为防止有害生物传入、定殖或传播而 迅速采取的一种 植物检疫官方 行动。
------	--

2.2 “发生调查”（即 2015-013“调查”）

“调查”术语于 2013 年 5 月由标准委加入《国际植保公约标准主题清单》，供术语技术小组考虑是否应将“不存在”的概念纳入其定义中。术语技术小组根据第 6 号国际植检措施标准（监视）修订草案、该术语在其他国际植检措施标准中的用法以及术语表中定义的三种调查类型，提出在 2017 年修正案草案中修订“调查”的定义。标准委七人工作组 2018 年 5 月审查首次磋商收集的意见时指出，“发生调查”的定义中不包括有害生物“不存在”的情况，并请术语技术小组考虑是否应修改该

定义，增加“或未发生不存在”的表述。值得注意的是，修订后的“调查”定义纳入了“不存在”的情况，并于 2019 年由植检委通过。

术语技术小组在 2018 年 12 月的会议上讨论了“发生调查”术语，提出了修订后的定义，并于 2020 年 7 月至 9 月进行了首次磋商。在审议此次磋商中收集的意见时，术语技术小组在 2020 年 12 月的会议上提出了如下修订建议。

在审议关于修订定义的建议时，可考虑以下解释要点：

- 国际植检措施标准多次使用“发生调查”，意指确定或核实有害生物的不存在。
- 发生调查旨在确定有害生物是否存在，即存在和不存在同样是发生调查的可能结果，因此可用来确定有害生物不存在。
- 定义中“是否”一词已表达出不存在的概念，但不如“调查”、“定界调查”和“监视”的定义那般明确。由于应连贯使用“存在或不存在”这一表述，建议将条件性的“是否”改为添增加“或不存在”，并在“存在或不存在”之前插入定冠词“the”。
- 最近修订的“调查”定义纳入“在一个地区、产地或生产点内”的表述。由于“发生调查”明确定义为“调查”的一种情况，提及发生调查的空间范围就显得累赘冗余，因此，本次修订删除了“某地区”的表述。这类似于“调查”定义中规定的时间范围（即：“在一定时期”），在“发生调查”的定义中则不再重复。
- “发生调查”拟议修订定义充分反映了该术语在已通过的国际植检措施标准中的用法。

- 现有定义

发生调查	为确定某地区是否存在有害生物而进行的调查[粮农组织，1990 年；粮农组织 1995 年修订]
------	---

- 建议修订

发生调查	为确定某地区有害生物是否发生有害生物的存在或不存在而进行的调查[粮农组织，1990 年；粮农组织 1995 年修订]
------	--